



CIUDADES resistentes, ciudades posibles / Jordi Borja, Fernando Carrión y Marcelo Corti (editores)

Barcelona : UOC, 2017

348 p. : fot. ; 21 cm. -- (Gestión de la Ciudad ; 8)

Bibliografía: p. 327-333

D.L. B. 11153-2017

ISBN 978-84-9116-870-6

1. ONU-HABITAT 2. Europa 3. América Latina 4. Desarrollo urbano 5. Desarrollo sostenible 6. Ciudades sostenibles 7. Agendas urbanas 8. Gestión urbanística I. Borja, Jordi II. Carrión, Fernando III. Corti, Marcelo
2.01 Estructura y desarrollo urbano
COAM 19185



Ciudades resistentes, ciudades posibles

Jordi Borja,
Fernando Carrión
y Marcelo Corti
(Editores)



Jordi Borja

Barcelona, 1941. Estudios de Derecho (Barcelona) y Sociología, Geografía humana y Urbanismo (París). Doctor en Geografía Urbana. Ha sido profesor de la Universidad de Barcelona, Universidad Autónoma y Universidad Politécnica de Catalunya. Ha dictado cursos y seminarios y conferencias en París, Roma, Londres, Nueva York, América Latina, etc. Dirigió el Programa Gestión de Ciudad y urbanismo hasta 2015 en la Universitat Oberta de Catalunya. Autor de *Luces y sombras del urbanismo de Barcelona* (2011), *Ciudades, una ecuación imposible* (2012), *Revolución urbana y derechos ciudadanos* (2014).

Fernando Carrión Mena

Académico de la Facultad de Ciencias Sociales FLACSO - Ecuador. También es Presidente de la Organización de América Latina y el Caribe de Centros Históricos (OLACCHI). Ha sido concejal del Distrito Metropolitano de Quito, Director de FLACSO-Ecuador, consultor internacional y columnista del periódico *Diario Hoy*.

Fue reconocido por ESGLOBAL como uno de los 50 intelectuales más influyentes de Iberoamérica. Autor de *Luchas urbanas alrededor del fútbol* (2014) y *El giro a la izquierda. Los gobiernos locales de América Latina* (2015).

Marcelo Corti

Arquitecto y urbanista (UBA), magíster en Políticas, proyectos y gestión de la Ciudad (Universidad de Barcelona). Dirige la revista y editorial Café de las ciudades. Es asesor urbanístico del Estudio Estrategias e integra la red de consultores La Ciudad Posible. Es Director de la Maestría en Urbanismo de la FAUD (Universidad Nacional de Córdoba). Autor de *La ciudad posible* (2015).

Director de la colección: Jordi Borja

Diseño de la colección: Editorial UOC
Diseño de la cubierta: Mayorga-Fontana

Imagen de cubierta: Celina Caporossi

Primera edición en lengua castellana: mayo 2017

© Jordi Borja, Fernando Carrión y Marcelo Corti, de la edición
© los autores, del texto

© Editorial Café de las ciudades, de la maqueta original

© Editorial UOC (Oberta UOC Publishing, SL), de esta edición, 2017
Rambla del Poblenou, 156
08018 Barcelona
<http://www.editorialuoc.com>

Realización editorial: Oberta UOC Publishing, SL

Impresión: Prodigitalk

ISBN: 978-84-9116-870-6

Depósito legal: B 11.153-2017

Ninguna parte de esta publicación, incluyendo el diseño general y de la cubierta, puede ser copiada, reproducida, almacenada o transmitida de ninguna forma ni por ningún medio, ya sea eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación, de fotocopia o por otros métodos, sin la autorización previa por escrito de los titulares del *copyright*.

Ciudades resistentes, ciudades posibles

Jordi Borja,
Fernando Carrión
y Marcelo Corti
(Editores)

ÍNDICE

- 118 **Las políticas urbanas no generan ciudad.** Alicia Ziccardi
- 122 **¿Puede el urbanismo reducir las desigualdades sociales? Urbanismo y desigualdad social.** Roberto Eibenschutz
- 128 **Hacer efectivo el derecho a la vivienda y al hábitat.** Gustave Massiah
- 134 *La pregunta por los instrumentos urbanos*
- 135 **Las deudas de nuestras democracias en el campo del hábitat y la vivienda.** Andrea Catenazzi y Eduardo Reese
- 144 **Desafiar el sentido común de la planificación urbana.** Alfredo Rodríguez
- 148 **Por los (grandes) proyectos urbanos "de ciudad" Siempre nos quedará el ContraPlan.** Eduardo Leira.
- 152 *La pregunta por la ética*
- 153 **Ética, ley, política, responsabilidad y convicciones en el urbanismo.** Marcelo Corti
- 157 **2. LA MIRADA DESDE EL OTRO LADO DEL ESPEJO (LA CIUDAD COMO ESCENARIO Y CONDICIÓN DE LA VIDA SOCIAL)**
- 158 *La pregunta por el género*
- 159 **La omisión de género en el pensamiento de las ciudades.** Ana Falú
- 170 **Superar el androcentrismo urbano.** Marina Subirats
- 174 *La pregunta por el gobierno de los datos*
- 175 **La ciudad en el espejo de los datos: ¿qué cara tendrá?** Valerie Peugeot
- 180 **Dinámicas colaborativas y ciudad.** Joan Subirats

- 185 *La pregunta por el ambiente sostenible*
- 186 ¿Qué son las ciudades sostenibles y cómo pueden llegar a serlo? Pierre Calame
- 198 De la ciudad caótica a la ciudad sostenible. ¿Hay respuestas urbanísticas para la ciudad sostenible? Carlos Hernández Pezzi.
- 203 La ciudad como mercancía o negocio, ¿no es un atentado a los derechos ciudadanos y a la sostenibilidad del territorio? José Manuel Naredo
- 208 *La pregunta por la movilidad*
- 209 El coche mata la ciudad. Lluís Brau
- 222 La calle es nuestra... ¿qué hacer con la movilidad tal como existe hoy? Andrés Borthagaray
- 225 TERCERA PARTE
Ideas, derechos y ciudadanía
- 227 1. EL DERECHO A LA CIUDAD
- 228 Desde la perspectiva de los condenados a la ciudad
Boaventura de Souza Santos.
- 230 El derecho a la ciudad. ¿Sirve, es movilizador, operativo o solo un tema de moda? Enrique Ortiz Flores
- 235 Evolución del derecho a la ciudad a lo largo de 50 años.
Ana Sugranyes y Jerónimo Bouza
- 243 2. CIUDAD Y CIUDADANÍA
- 245 "Hábitat III tiene una posición neoliberal". David Harvey sobre la gentrificación. Entrevista por Marc Marti y Mónica Salazar

- 251 **La ciudad es la gente. Una nota sobre Jane Jacobs.**
Mireia Belil
- 257 **La nueva cuestión urbana.** Bernardo Secchi
- 263 **Democratizar la democracia.** Etienne Balibar
- 271 **CUARTA PARTE**
La ciudad en América Latina
- 273 **Hábitat en deuda y activos a futuro: hacia una nueva práctica urbana inclusiva.** Michael Cohen, María Carrizosa y Margarita Gutman
- 290 **Nuevos patrones de urbanización, nueva ciudad en América Latina.** Fernando Carrión M.
- 311 **EPÍLOGO**
Manifiesto de Quito. Aprobado el 20 de octubre de 2016 en el Foro H3 alternativo a Naciones Unidas.
- 327 **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**
- 335 **SOBRE LOS AUTORES/AS**

Este libro

Por Jordi Borja, Fernando Carrión y Marcelo Corti

En este año 2016 se cumplen 500 años de la publicación de la Utopía de Tomás Moro. Un hermoso libro, un ejercicio de lo que hoy llamaríamos "pensamiento crítico"; tan influyente que dio nombre a un género literario y a una categoría política. Y también se realiza en Quito, Ecuador, la tercera Conferencia de ONU-Hábitat, el organismo de Naciones Unidas para las ciudades y asentamientos humanos, que replica las realizadas hace respectivamente 20 y 40 años en Vancouver y Estambul. El producto final de Hábitat III será lo que sus organizadores proponen como Nueva Agenda Urbana y cuya confección ha llevado varios años de reuniones y discusiones internacionales, plagadas de negociaciones y compromisos.

Es algo incómodo decirlo, pero la isla imaginada por Moro resiste mejor el paso del tiempo que las propuestas de Hábitat I y II e incluso su legado puede considerarse más productivo para la humanidad. ¿O acaso la idea de una utopía como ideal que nunca se alcanza pero nos indica el camino que podemos tomar no es más útil que esas recomendaciones "realistas" y "pragmáticas" del último cuarto del siglo XX, cuya incapacidad de transformar positivamente la realidad queda demostrada en la persistencia cuantitativa y cualitativa de los problemas urbanos ya entrado el tercer milenio?

Aquí, un párrafo sobre las ciudades de Utopía:

El trazado de calles y plazas responde al tráfico y a la protección contra el viento. Los edificios son elegantes y limpios, en forma de terraza, y están situados frente a frente a lo largo de toda la calle. Las fachadas de las casas están separadas por una calzada de veinte pies de ancho. En su parte trasera hay un amplio huerto o jardín tan ancho como la misma calzada, y rodeado por la parte trasera de las demás manzanas. Cada casa tiene una puerta principal que da a la calle, y otra trasera que da al jardín. Ambas puertas son de doble hoja, que se abren con un leve empujón y se cierran automáticamente detrás de uno. Todos pueden entrar y salir en ellas. Nada se considera de propiedad privada. Las mismas casas se cambian cada diez años, después de echarlas a suertes.

12

Comparemos esa descripción simple y concreta con los ambiguos enunciados en que los gobiernos firmantes no terminan de aclarar si realizarán, o se comprometen a realizar cuando sea posible, o se comprometen a considerar la posibilidad de realizar las modestas acciones¹ propuestas por la "nueva" agenda (que en alguna versión se calificaban como "de validez universal")...

Frente a los riesgos de una nueva frustración en materia de hábitat, ciudad y asentamientos humanos un grupo de profesionales vinculados al pensamiento y la gestión de las ciudades hemos decidido convocar a un Foro Alternativo a Hábitat III, a realizarse en forma paralela en la misma ciudad de Quito. Si el producto de la conferencia oficial será la "Nueva Agenda Urbana", el producto de nuestras discusiones y coincidencias previas al encuentro está resumido en este libro que presentamos. Como

1 En algunos párrafos de la NAU es difícil no recordar el final de aquella canción de Serrat, "Algo personal", en el que "los sicarios no pierden ocasión de declarar públicamente su empeño en propiciar un diálogo de franca distensión que les permita hallar un marco previo que garantice unas premisas mínimas que faciliten crear los resortes que impulsen un punto de partida sólido y capaz de este a oeste y de sur a norte, donde establecer las bases de un tratado de amistad que contribuya a poner los cimientos de una plataforma donde edificar un hermoso futuro de amor y paz".

la agenda oficial, propone caminos y acciones a realizar en el futuro inmediato; no necesariamente confrontamos con la NAU –aunque a veces resulte inevitable– sino que nos ocupamos de dejar establecidos algunos principios que consideramos esenciales y algunas acciones que se derivan de esos principios.

Quizás la clave de esta visión alternativa que proponemos se encuentre en una afirmación del Director Ejecutivo de ONU-Hábitat, Joan Clos (ex Alcalde de Barcelona entre 1997 y 2006). En un video disponible en la Web, Clos advierte que la Nueva Agenda Urbana no es una receta ni un listado de problemas, sino una estrategia de aceleración del desarrollo de la sociedad, en procura de la prosperidad que generan las ciudades. El peligro de esta visión es que puede conducir a priorizar el desarrollo de la ciudad en términos económicos y postular en todo caso la “equidad social” como su resultado. Pero estas estrategias urbanas, promovidas por los organismos internacionales, han multiplicado la pobreza y la desigualdad social.

Muchos colectivos sociales y pensadores del urbanismo propugnan en cambio la primacía de la justicia urbana como derecho, caracterizado precisamente como el Derecho a la Ciudad. Estas dos opciones no son necesariamente contradictorias, pero pueden serlo en un mundo donde las dimensiones económica y social suelen estar disociadas. La ciudad como derecho precede entonces a su función como fuente de “prosperidad”, tal es la esencia del pensamiento que (no sin matices y hasta desacuerdos entre quienes lo escribimos) se desarrolla en este libro. Nuestra pretensión es ser positivos y alternativos. Nuestra actitud es crítica, autocrítica y propositiva.

Muchas veces, los profesionales y académicos son cómplices por acción o por omisión de políticas y dinámicas urbanas cuestionables. Así, mientras que aumenta el malestar urbano y las desigualdades sociales y espaciales, las políticas urbanas se elaboran con escasa vocación democrática y sin transparencia. La urbanización sin calidad y la aglomeración/dispersión de las poblaciones genera unas dinámicas insostenibles; es el futuro mismo de la humanidad lo que está en cuestión. Los movimientos sociales, los colectivos profesionales y expertos y

muchos gobiernos locales pueden desarrollar ideas y prácticas alternativas. Son por lo tanto la esperanza.

Este es un libro apresurado por las circunstancias pero elaborado por más de 30 profesionales y académicos. Muchos de ellos han ocupado cargos públicos, la gran mayoría están o han estado en las Universidades y de formas diversas han colaborado o han estado cerca de movimientos y organizaciones sociales.

No pretendemos ofrecer un texto monolítico. No todos los textos incluidos coinciden en todos los aspectos, políticos o técnicos. Pero a todos nos une la voluntad política de hacer de las ciudades una palanca para hacer mejor el mundo.

El texto del libro se organiza en una introducción y cuatro partes.

La **Introducción** es un texto relativamente extenso y se titula *Ciudades resistentes, ciudades posibles*. El punto de partida es el borrador de Manifiesto del Foro Alternativo que incluimos al final del libro. Pretende exponer un análisis crítico y propositivo del mundo urbano de América Latina y de Europa (los continentes más urbanizados del planeta). Jordi Borja y Fernando Carrión, sus autores, no ejercitan la indignación, como los tribunos de la plebe, para enfatizar las realidades problemáticas de la pobreza, las desigualdades, la insostenibilidad, etc. Creen en cambio más útil exponer las causas y los actores responsables del malestar urbano y proponer actuaciones alternativas y transformadoras.

La **Primera parte** analiza el rol de Hábitat y, en general, de los organismos internacionales. El texto de Michael Cohen analiza críticamente Hábitat II y III y lo continúa Ana Sugranyes con su análisis de la Nueva Agenda Urbana. Tres notas complementarias de Mireia Belil, Fernando Carrión y Pietro Garau cierran esta sección.

La **Segunda parte**, *Preguntas y miradas sobre la ciudad*, se compone de contribuciones cortas de 18 autores/as y se organiza en dos bloques o miradas:

- La mirada desde el urbanismo. Es la mirada de los actores intervinientes o expertos en la ciudad como estructura física y organización política, que responden a preguntas por la exclusión

y las desigualdades sociales, por los instrumentos urbanos y por la ética disciplinaria. Se incluyen las colaboraciones de profesionales o estudiosos del urbanismo y de las políticas públicas: Pedro Pérez, Alicia Ziccardi, Roberto Eibenschutz, Gustave Massiah, Eduardo Reese, Andrea Catenazzi, Alfredo Rodríguez, Eduardo Leira y Marcelo Corti.

- La mirada desde el otro lado del espejo (un guiño a Alicia en el país de las maravillas). En este bloque la mirada no es la del profesional del urbanismo, su mirada es desde la sociedad, con preguntas por el género, por el gobierno urbano en la sociedad de los datos, por el ambiente sostenible y por la movilidad. Intervienen aquí Ana Falú, Marina Subirats, Valerie Peugeot, Joan Subirats, Pierre Calame, Carlos Hernández Pezzi, José Manuel Naredo, Lluís Brau y Andrés Borthagaray.

La **Tercera parte** se titula *Ideas, derechos y ciudadanía*. También se divide en dos bloques:

- El primero trata del Derecho a la ciudad y publicamos las contribuciones de Boaventura de Souza Santos, Enrique Ortiz y Ana Sugranyes.
- El segundo bloque es de Ideas sobre la ciudad y la ciudadanía. Publicamos una entrevista de David Harvey (a cargo de Marc Martí y Mónica Salazar), una síntesis del pensamiento de Jane Jacobs (a cargo de Mireia Belil) y textos seleccionados de Bernardo Secchi (a cargo de J. Borja) y de Etienne Balibar (de acuerdo con el autor).

La **Cuarta parte** es específica y a la vez general sobre América Latina. Incluimos un documento de síntesis a cargo de Michael Cohen, María Carrizosa y Margarita Gutman sobre los impactos de las políticas recomendadas por Hábitat II en seis países (Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador y México) y un texto de Fernando Carrión sobre las nuevas características de los procesos de urbanización y las transformaciones de las ciudades.

Finalmente publicamos como epílogo el proyecto de **Manifiesto** que se discutirá en el Foro Alternativo de Quito. Completan el libro una sección bibliográfica y breves referencias bibliográficas sobre los autores/as.

Para la confección de este libro ha sido necesaria la colaboración de muchas personas, colectivos y organizaciones. Con las disculpas eventuales por cualquier involuntaria omisión, queremos mencionar a algunas de entre quienes hicieron posible esta obra: Editorial A. Hidalgo (Córdoba, Argentina) por permitir la publicación del fragmento del libro "Ciudadanía", de Ettiene Balibar; Revista El Canelazo de la ciudad, por permitir la publicación de la entrevista de Marc Marti y Mónica Salazar a David Harvey; The New School University, de Nueva York, por permitir la publicación del texto de Michael Cohen, María Carrizosa y Margarita Gutman; a El País por permitir la publicación del texto de Fernando Carrión "La ventriloquía de HÁBITAT III". A María José Rodríguez (FLACSO-Ecuador), Edwin Miño (CONGOPE), Maja Drnda (UOC - Programa de Ciudad y Urbanismo), Mireia Belil (Observatorio DESC - derechos económicos, sociales y culturales); a Ana Sugranyes, Marie Bailloux y Juana Garabano por sus traducciones; al Programa de Ciudad y Urbanismo de la UOC.

A todas ellas, vaya nuestro especial agradecimiento.



9 788491 168706



EDITORIAL UOC

Palabras de algunos autores del libro...

«La Agenda Urbana de Naciones Unidas... sigue siendo ahistórica, sin contexto en el tiempo ni el espacio... Sin estrategia. No establece una jerarquía de prioridades. Carece de un fundamento ético; no asume la justicia social» (Michael Cohen).

«Los fundamentos éticos han sido pervertidos por las prácticas de los gobernantes y de gran parte de los profesionales» (Jordi Borja y Fernando Carrión).

«Hábitat censuró muchas conclusiones aprobadas en las conferencias preparatorias: el incremento del valor del suelo y la mercantilización de la vivienda... el aumento de las desigualdades en las ciudades... el modelo de urbanización insostenible... y devaluó el derecho a la ciudad al considerarlo una moda en algunos países» (Ana Sugranyes).

«La ciudad como mercancía o negocio, ¿no es un atentado a los derechos ciudadanos y a la sostenibilidad del territorio?» (José Manuel Naredo).

«El derecho a la ciudad debiera considerarse uno de los derechos fundamentales de nuestro tiempo. Pero no lo es» (Boaventura de Souza Santos).

«Las políticas urbanas actuales no hacen ciudad» (Alicia Ziccardi) y «El urbanismo por sí solo no puede resolver la desigualdad social... pero puede apoyar una política pública que privilegie a la población de menores recursos y la localización más eficiente de la inversión» (Roberto Eibenschutz).

«Hábitat 3 tiene una posición neoliberal» (David Harvey).

«En las regiones urbanas, las diferencias entre ricos y pobres se vuelven dramáticamente visibles... las injusticias sociales se manifiestan cada vez más como justicias espaciales» (Bernardo Secchi).

«La mirada violeta [de las mujeres] implica una pregunta constante: ¿quién utiliza este espacio [en la ciudad]?, ¿quién está excluido?, ¿qué legitimidad predomina y quién la ha impuesto?» (Marina Subirats).

«La ciudad es un patrimonio común de lugares, espacios y funciones que hacen posible tanto las vidas individuales como los anhelos colectivos... Jacobs fue precursora de las gestiones de los comunes» (Mireia Belil resumiendo textos de Jane Jacobs).

«La insurrección se llama "conquista de la democracia o derecho a tener derechos"... (como alternativa a) la desdemocratización o degeneración de la política» (Étienne Balibar).

«Hábitat no se compromete a nada; no nos representa» (Manifiesto del Foro de Quito, 20-10-2016).